

**А.П. Ластовка**, Н.И. Нагайцева, Т.А. Снегурова, г. Харьков, Украина

## **Учёт этнопсихологических особенностей студентов-иностранцев при обучении в ВУЗе**

В соответствии с современными образовательными тенденциями многоязычие признается неотъемлемой частью настоящей и будущей Европы. Владение несколькими иностранными языками обусловлено не только экономически, но в большей степени общеобразовательными моментами как факторами политического и культурного развития личности.

Обучение иностранных студентов является приоритетным направлением деятельности любого университета мира. Украина входит в число государств, активно принимающих на учебу молодых людей из разных стран Азии, Африки, Латинской Америки. Получают в нашей стране образование и представители Западной Европы, США.

Присоединившись к Болонской конвенции, Украина поддержала тезис о том, что основная задача образования состоит в формировании и развитии личности, но не только посредством накопления определенных фактов, а и посредством усвоения общечеловеческих ценностей, принятия за основу культуuroобразующей функции обучения. При этом студент рассматривается как равноправный партнер, субъект учебного процесса. Роль педагога состоит в создании всех необходимых условий для обучения: в подготовке современных учебников и учебных пособий, справочных материалов и словарей, в разработке новых развивающих технологий, а также в использовании уже апробированных методик, адаптированных в соответствии с нуждами того или иного контингента учащихся.

Особую роль в успешности обучения иностранных студентов играет учет особенностей их эмоционально-психического склада, обусловленного, в первую очередь, национальными характеристиками. На подготовительных факультетах, где обучаются носители нескольких культур, образуется особая культурная среда, в которой соприкасаются образцы этнического поведения, моральные ценности, присущие разным народам, проявляются особенности национальной ментальности и другие детерминанты социального взаимодействия.

Возникновение и формирование национальных черт ученые-этнографы, социологи находят в истории народа, его образе и условиях жизни. Большое влияние на формирование культурного архетипа того или иного народа оказывает и господствующая религия (например, ислам у мусульман) или доминирующая духовная система (конфуцианство у китайцев), а также другие факторы. Несовпадение культурных кодов чаще всего является причиной возникновения межкультурного непонимания, которое способно привести не только к нарушению вербальной коммуникации, но и к более глубокому конфликту культур.

Как отмечают преподаватели, работающие с иностранными студентами, педагогическое общение в аудитории и во внеаудиторное время в значительной мере осложняется сложившимися в разных культурах этническими стереотипами. Так, исследователь Т.В. Ключко [1, с. 186], цитируя высказывания мусульманских мыслителей, заключает, что для студентов-мусульман авторитетом является учитель-мужчина, в то время как почти 90% преподавателей-русистов – женщины. Однако в этом вопросе, на наш взгляд, не последнюю роль играет уровень бытовой культуры учащихся, модель воспитания в семье. В целом, студенты из арабских стран обладают ценными для обучения языкам качествами:

легкостью вступления в коммуникацию, свойственную экстравертам, быстрой речевой реакцией, способностью легко ориентироваться в коммуникативной ситуации.

Опыт общения со студентами из арабских стран показывает, что они более открыты, чем, например, студенты из стран Юго-Восточной Азии, готовы к игре на уроке, к спонтанному диалогу, живой дискуссии на заданную тему, к соревновательной речевой деятельности, к вступлению в ролевые отношения, импровизации даже на самом раннем этапе обучения.

Другая многочисленная группа иностранцев, обучающихся в Украине, – студенты из Китая. Их нормы мышления, манера аргументации и способы выражения мысли резко отличаются от европейских. Объяснение такому явлению следует искать в истории Китая, в тех духовных и этических концепциях, которые сформировались еще при Конфуции и которые со временем только укрепились, превратившись в основу национального характера. Впитанные с детства этические нормы, в основе которых лежит правило – скрывать свои истинные чувства, проявляется в наибольшей степени в процессе речевого общения, которое по своей природе является личностно ориентированным. Одной из особенностей коммуникации в китайской среде является подтекст, иносказание, передача информации косвенным путем. Это особенно наглядно при оперировании абстрактными понятиями, такими как чувства, оценки, отношения. В подобных коммуникативных ситуациях китайский студент предпочитает использовать крылатое выражение или цитату из известного стихотворения (даже если оно было написано тысячу лет назад). Такая форма общения естественна для китайцев и не создает трудностей в восприятии информации. А преподавателю при работе с китайскими студентами необходимо учитывать то, что мы имеем дело с совершенно иной системой кодов. Только при таком подходе мы сможем обеспечить полноценное и адекватное общение в китайской аудитории. Необходимо отметить также, что для этих студентов главный субъект учебного процесса – преподаватель, так как в этих странах принято традиционное обучение языкам. Именно поэтому в китайской аудитории важно формировать чувство индивидуального успеха в группе, что позволяет преодолеть стеснительность и ступор: ведь эти студенты ментально не предрасположены к игре. Опытный преподаватель и хороший учебник могут отчасти скорректировать эти черты.

Для китайской речевой культуры, как и вообще для представителей Юго-Восточной Азии (Корея, Лаос, Вьетнам), свойственен имплицитный характер речевого высказывания: важность невербальных сигналов, умение "сказать" жестами, глазами, жесткий запрет на выражение недовольства. Для них также характерно разрушительное влияние конфликтов, которые с трудом поддаются урегулированию. Дело в том, что представители высококонтекстных культур, к которым относится большинство азиатских народов, избегают прямого выяснения возникших проблем, что требует от куратора студенческой группы деликатности при решении конфликтной ситуации.

Следует остановиться и на особенностях педагогического общения с африканскими студентами. Прежде всего, стоит упомянуть разнородность данного контингента. Так, студенты из стран Магриба по своим психоэмоциональным и этическим характеристикам ближе к ближневосточному ареалу. Молодые люди из стран центральной Африки относятся к другому психотипу, характеризующемуся основательностью суждений, замедленной вербальной реакцией (свойственной обычно интровертам), вдумчивым подходом к выбору лексико-грамматических средств. Африканцы внешне сдержаны и медлительны, но они от природы артистичны и запрограммированы на творчество. На эффективность работы с ними влияет яркость зрительного ряда, эмоциональный заряд, идущий от художественного текста, песни, эрудиция и активность преподавателя, пробуждающего встречные волны творческой

энергии африканских студентов.

Методисты обратили внимание на то, что студенты-африканцы выбирают яркие невербальные опоры, схемы, таблицы, облегчающие воспроизведение прочитанного или прослушанного текста, а репродукцию предпочитают продуктивному высказыванию.

Речевая культура студентов из США и Западной Европы близка к украинской. Это так называемые низкоконтекстные культуры, которые отличаются предпочтением прямой вербальной коммуникации не прямой, недоверием к молчанию и недосказанности, которые воспринимаются как неинформированность партнера по коммуникации, стремлением к обсуждению конфликтной ситуации с целью принятия сбалансированного решения, отсутствием жесткого запрета на высказывание несогласия. Эти студенты легко вступают в дискуссию, что способствует формированию навыков общения и быстрой адаптации в иноязычном и инокультурном пространстве.

Таким образом, различия в национальных характерах, в формах выражения эмоций, в степени готовности/неготовности к вербальному контакту указывают на причины непонимания между носителями разных культур, осложняющие педагогическое общение. Поэтому одной из важнейших задач преподавателей, работающих с иностранными учащимися, является формирование особой культурной среды, в основе которой лежал бы диалог, а не конфликт культур.

#### Литература

1. Ключко Т.В. К проблеме взаимоотношений между преподавателем и студентами из стран Ближнего Востока// Викладання мов у вищих навчальних закладах освіти на сучасному етапі. Міжпредметні зв'язки. Тези XIII Міжнародної науково-практичної конференції. – ХНУ ім. В. Каразіна, 2009. – С. 186–187.
2. Леонтович О.А. Введение в межкультурную коммуникацию. – М., 2007. – 368 с.
3. Трошина Н.Н. Речевые аспекты корпоративной культуры: Аналитический обзор/ РАН ИНИОН. Центр гуманист. науч.- информ. исслед. Отд. языкознания. – М., 2009. – 44 с.